

Joaquín Carrillo Bascary

English Consultant and Entrepreneur

Résumé

Personal Information

- *Birth date:* 12/12/1989
- *Age:* 34
- *Nationality:* Argentine
- *Marital Status:* Married.
- *e-mail:* joaquin@stratford.world



Extract

I'm a proactive person who loves languages, TV and videogames. I'm an entrepreneur and I enjoy the challenge of paving my own way as I go. I'm consolidating my Language Consulting Firm and I'm pushing my limits forward. I'm a teamworker and I firmly believe in creating job opportunities and training people to be up to the challenge.

Work Experience

- Head of Translation and CEO at **Stratford Language Company** (March 2014 - to present). *We have a multi-language translation team (english - spanish - portuguese - french - german - hebrew), specialized in the translation of multiple documents, TV scripts, subtitling, dubbing and videogame translation.*

Tasks:

- Movie and TV series translation.
- Interpreting and Consecutive Translation Services.
- Proofreading services.
- Dubbing.
- English training.
- English Consulting Services oriented to Communication.
- English Literature Courses.
- Technical Translation of Geology, Mining, Biology, Medicine, Social Sciences and Legal papers.
- Corporate Training Courses of English.

AV Translation Customers (authorized by the company):

- **Dori Media OT** - *We've been collaborating continuously since March 2014 in these areas:*
 - EN <-> SP Subtitling
 - PT > EN Subtitling
 - EN <-> SP TV Script Translation
 - PT > EN TV Script Translation.

Corporate Training Customers:

- **Softlogía LLC** - We're currently providing Corporate training for the whole staff, working with +25 students since November 2018.
Reference: Nahir Singh - Tel: +54 9 388 513-9106
- **Sales de Jujuy Inc.**- We carried out Corporate Training for the Management and Middle Management Teams, from November 2017 to December 2019.
Reference: Irene Fabiana Maidana - Tel: +54 9 388 484-8026 / Ana Carolina Baza - Tel: +54 9 388 605-0100
- **Sales de Jujuy Inc.**- Corporate Training for the Middle Management Team in Salar de Olaroz, from February 2018 to June 2018. It ended due to the company's logistics issues. Interpreting of some Board Meetings.
Reference: Irene Fabiana Maidana - Tel: +54 9 388 484-8026 / Ana Carolina Baza - Tel: +54 9 388 605-0100
- **Kerbun LLC** - A local software development company - We provided the staff's corporate training to achieve an effective use of English at work and a C2-level international certification (CPE - Proficiency - Cambridge).
- **Pinard LLC** - A local software development company - We provided the staff's corporate training to achieve an effective use of English at work.
Reference: Marcelo Dargám - Tel: +54 9 388 685-0255
- **Openix LLC** - A local software development company - We provided corporate training for part of the staff to achieve an effective use of English at work.
Reference: Pablo Gudiño - Tel: +54 9 388 404-4947

Interpretation Customers (Medicine):

- **Secretariat of Regional Integration and Foreign Affairs of the Province of Jujuy.** We provided Interpreting and Consecutive Translation Services in the Official Presentation of the International Surgery Mission (ISM) at Pablo Soria Hospital, as well as the interpreting of all the courses that were dictated within said event.

Reference:

- Verónica Cruz - Tel: +54 9 388 487-2089

Official Presentation's video link: <https://www.facebook.com/Stratford.eng/videos/1453053424774117/>

- Freelance Editor and Translator (October 2012 - present).

Tasks:

- English - Spanish Translations
 - Spanish - English Translations
 - Portuguese - English Translations
 - Script Translation
 - Transcribing.
 - Subtitling.
 - Ghost Writing.
 - Promotional Articles and Reviews in English.
 - Technical Translation of Geology, Biology and Legal Papers.
 - Proofreading of Scientific Articles.
 - Tourism Brochures.
-

Studies and Qualifications

Finished:

- ✓ IoLET Level 7 Diploma in Translation, 2013 (DipTrans)
- ✓ CPE: Certificate of Proficiency in English, emitted by University of Cambridge, November 2015.
- ✓ Cambridge Teaching Knowledge Test (TKT). November 2013.
 - Module 1
 - Module 2
 - Module 3
 - Content and Language Integrated Learning.
 - Young learners.
- ✓ CELTA: Certificate in Teaching English to speakers of Other languages. January 2013.
- ✓ Ontological Coaching Seminars. Coaching and Mentoring. May 2011- June 2012.
- ✓ Emotions Management during Negotiation. Dictated by Lic. Otilia Mentruyt and emitted by CAPACITARTE- UBA. October 2009.
- ✓ AS - Advanced Subsidiary, emitted by University of Cambridge. November 2007.
- ✓ ICE - International Certificate of Education, emitted by University of Cambridge. December 2006.
- ✓ IGCSE - International General Certificate of Secondary Education, emitted by University of Cambridge. November 2006.

Incomplete:

- ✓ Medicine, *Hospital Italiano y UBA*, 2008 y 2009.
-

Languages:

- ✓ English: Native.
- ✓ Spanish: Native.
- ✓ Portuguese: Advanced Level.
- ✓ French: Intermediate Level.

✓ German: Basic Level.

CAT Tools:

- ✓ Trados Studio
- ✓ OONA
- ✓ Smartcat
- ✓ MemoQ
- ✓ Wordfast
- ✓ OmegaT
- ✓ WinCaps
- ✓ EZTitles
- ✓ Subtitle Workshop
- ✓ Subtitle Edit
- ✓ Aegisub
- ✓ Jubler Subtitle Editor